

# The Mid-Hudson Japanese Community Association

## Spring Luncheon : "Edo Sushi" Restaurant, Poughkeepsie

April 27, 2013 (Sat. 12-3pm)

At this time of fully blossomed Peach trees and forsythia, and all kinds of cherry trees began to bloom, we had held our Spring Gathering at Edo Sushi restaurant (MHJCA corporate member) on April 27. Thirty- three members and friends greeted each other and welcomed a new season of spring after a long winter. Origami Kabuto-samurai helmet and Koinobori-carp streamers were placed in the restaurant as the May 5's Children's Day (Tango-no-sekku) was approaching. A special display was set up with Origami animals crafted by "Origami boy". Everyone was amazed to see such complicated origami folding. As a part of small fundraising for MHJCA, \$21.95 was collected from the sale of some donated items.

(see page 3)



Photo by Shinichi Honda

## 春のランチオン: "江戸寿司"レストラン, プキブシー

4月27日(土曜 午後12-3時)

連翹や桃の花が満開で、桜もその後を追うように咲き始めた美しい時期、春のランチオンが江戸寿司レストランで催されました。33人の参加者が新しい季節の始まりを喜び合いました。店内は、5月5日の端午の節句を控えたこともあり、鯉のぼりや折り紙のかぶとも飾られ、特に日本の城崎から送られてきた16歳の折り紙少年、芹澤大輔君の精巧な動物折り紙の展示には皆さんが興味津々で観賞されていました。また、寄付された品物コーナーでは\$21.95の募金額となり会の運営資金へと使用されます、ありがとうございました。

(3ページに続く)

**IN THIS ISSUE**

- Spring Luncheon / 春のランチオン..... 1
- Program Committee / プログラム・コミッティ..... 2
- Corporate Members / コーポレート・メンバーと後援者..... 10
- Acknowledgments & Member's Reports / 寄付とお礼、会員の紹介..... 11
- 2013 Board of Directors / 2013年役員..... 11
- Member's Profiles & Reports / 会員の紹介..... 11
- 2013 Fall Events / 2013年秋のイベント..... 12

### MHJCA 2013 Fall Events

July	7/6	Calligraphy Workshop (Hopewell Jct.)
	7/11	Temari Workshop - Canceled
	7/11	Japanese Workshop (LaGrangeville)
	7/27	Flower Arrangement Workshop (Hopewell Jct.)
	7/30	Star Festival & Origami (Marlboro Library)
August	8/8	Japanese Workshop - Canceled
September	9/5	Temari Workshop (Poughkeepsie)
	9/12	Japanese Workshop (LaGrangeville)
	9/21	Pot Luck Lunch (LaGrangeville)
	9/29	One River, Many Stream Folk Festival (Beacon)
October	10/5	Tea Ceremony Workshop (Woodstock)
	10/10	Japanese Workshop (LaGrangeville)
	10/19	Tanka Workshop / Fall (Ellenville)
November	11/7	Temari Workshop (Poughkeepsie)
	11/9	Calligraphy Workshop (LaGrangeville)
	11/14	Japanese Workshop (LaGrangeville)
December	12/7	Annual Meeting & Luncheon (TBA)
	12/12	Japanese Workshop (LaGrangeville)

### MHJCA 2013年 秋のイベント

7月	7月 6日	書道ワークショップ (ホープウエル・ジャンクション)
	7月 11日	手まりワークショップ - 中止
	7月 11日	日本語ワークショップ (ラグランジビル)
	7月 27日	生け花ワークショップ (ホープウエル・ジャンクション)
	7月 30日	七夕と折り紙(マルボロ図書館)
8月	8月 8日	日本語ワークショップ - 中止
9月	9月 5日	手まりワークショップ (アキアプシー)
	9月 12日	日本語ワークショップ (ラグランジビル)
	9月 21日	ポットラック昼食会 (ラグランジビル)
	9月 29日	リバー・フェスティバル (ビーコン)
10月	10月 5日	茶道ワークショップ (ウッドストック)
	10月 10日	日本語ワークショップ (ラグランジビル)
	10月 19日	短歌ワークショップ - 秋 (エレンビル)
11月	11月 7日	手まりワークショップ (アキアプシー)
	11月 9日	書道ワークショップ (ラグランジビル)
	11月 14日	日本語ワークショップ (ラグランジビル)
12月	12月 7日	年次総会と忘年会 (後日案内)
	12月 12日	日本語ワークショップ (ラグランジビル)

### MHJCA Newsletter Production

Toyoo Mori

Staff

Suzumi Adams  
Wayne Adams  
Eileen Gallagher  
Shinichi Honda  
Masashi Miyake  
Chikako Mori  
Machiko Oldiges  
Atsuko Shimojo  
Midori Shinye

### MHJCA ニュースレター 編集部

森 東洋夫

スタッフ

寿々美・アダムス  
ウエイン・アダムス  
アイリーン・ギャラガー  
本多真一  
三宅 正嗣  
森 千佳子  
真知子オルティス  
下條篤子  
新江 緑

Contact:

[contact@mhjca.com](mailto:contact@mhjca.com)

Copyright ©MHJCA  
Allrights reserved. Reproduction by any means without permission is strictly prohibited.



MHJCA  
45 Whitney Dr. Woodstock  
NY 12498



Dear members

It's been three (3) years since I'd joined the MHJCA. I've seen a lot of changes in the operation and programs, and I am pleased to say that I've recognized many are now become our regular events. But we still have a lot more things in our mind that we'd like to try but almost always discovered we wouldn't have enough man power to make it through. There are certainly a lot more interesting Japanese arts and cultures for us to introduce to you and to our community, and you could share with us by teaching and learning. I'd love to see more members getting involved in volunteering and participating in our cultural programs and special events in the near future. Please talk to us at any time. Silence is no longer gold in these days. Give us your idea or dream!

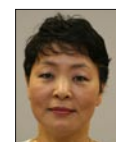
Best regards,  
Midori Shinye  
MHJCA Chair

会員の皆様へ

私がMHJCAの会員となって3年経ちましたが、その間会の運営とプログラムの内容も随分変わりました。特に多くのプログラムが会の恒例行事となってきたことは大変嬉しい事です。しかしまだまだ沢山やりたいことがあるにも係らず残念ながら殆どが人手不足の為に実現出来ていません。もっと多方面から興味深い日本の芸術・文化をメンバーだけでなく地域の方々に紹介出来る様、又皆さんといっしょに教え合い、学び合うことが出来る様になる為に、沢山のメンバーの方々にボランティア又はプログラムに積極的に参加頂けたらと心から願うばかりです。ぜひ遠慮なく何でも気軽に声を掛けて下さい。「沈黙は金なり」という言葉はすでに通じなくなりました。ぜひ皆さんのご意見なりご希望なりを聞かせて頂けたら大変うれしいです。

敬具  
新江 緑  
MHJCA会長

2013 Board of Directors



会長  
新江 緑  
Chair  
Midori Shinye



副会長  
寿々美 アダムス  
Vice Chair  
Suzumi Adams



書記  
本多 眞一  
Secretary  
Shinichi Honda



会計  
下條 篤子  
Treasurer  
Atsuko Shimojo



役員  
ウエイン・アダムス  
Board Member  
Wayne Adams

2013年の役員

(Continued from page 1)



**Kakizome: Cunneen-Hackett Arts Center, Poughkeepsie**

January 5, 2013 (Sat. 2-3pm)

Over 30 people came out to write and share their New Year's resolutions on a crisp afternoon. During the entire session, our volunteers had no break from helping the participants find suitable Japanese words for their English resolutions. The room was full with people and cheerful conversation. It was a good start of a New Year for everyone.

**書き初め :クニーン-ハケット・アートセンター, プキブシー**

1月5日(土曜 午後2-3時)

冷たい冬晴れの午後、地域の人々35人ほどが、書き初め体験に集まりました。6人のボランティアたちは参加者達に筆の持ち方から始まり、それぞれの今年の抱負を和訳し、書にしたためるまで座る時間もないほど忙しく活躍しました。満員の部屋で楽しい会話とともに筆も進み、良い事始めとなりました。



**Japanese Workshop: The Wests' residence, LaGrangeville**

January 10, 2013 (Thu. 6-7pm)

10 members and a couple months old Baby Mae attended. This session was all about singing "Spring has come" by Japanese. They sang as loud as they could but it didn't seem to bother Mae. Everyone had a good time.



**日本語ワークショップ: ウェスト宅、ラグランジビル**

1月10日(土曜 午後6-7時)

生まれて3ヶ月に満たない赤ちゃんを含めて11人の会員が参加しました。全員で日本の童謡"春が来た"を 存分に合唱し、いち早く春を迎えつつ今年度はより日本語が上達するよう願いました。

**Calligraphy Workshop: The Oldiges' residence, LaGrangeville**

February 23, 2013 (Sat. 1-2pm)

This is a new workshop added to our series of cultural experiences offered to members throughout the year. Midori Shinye, the instructor, helped 10 participants improve their brush ink writings. Participants brought their own theme letters to practice.



**習字ワークショップ: オルジディス宅、ラグランジビル**

2月23日(土曜 午後1-2時)

既存の会員向けワークショップに今年から習字も加わりました。書道講師の新江緑さんに10人の参加者は手ほどきを受けつつ、各々が前もって用意した字を熱心に練習し、終了時までにはだいぶ上達したようでした。

**Tea Ceremony: Ellenville Public Library and Museum, Ellenville**

February 2, 2013 (Sat. 2-3pm)

Our tea ceremony volunteers served Matcha tea to 26 guests, whose ages were ranged from young children to adults/senior citizens. The introduction helped the audience, who never had thin Matcha tea before, to get an idea what tea ceremony is. Bitter Matcha teas were hard to drink up for some, but all enjoyed homemade cookies.



**茶道デモンストレーション: エレンビル図書館、エレンビル**

2月2日(土曜 午後2-3時)

エレンビル図書館の依頼で茶道のボランティア達が地域の参加者達26人に裏千家の薄茶平点前を実演しました。お点前を実際に見るのも、正座して参加するのも初めての人にも説明や実演で、茶道が何かを初歩的に理解できたようです。抹茶をはじめて飲まれた人には苦味に抵抗もあったようですが、手作りのお茶菓子は大変好評でした。



**Japanese Workshop: The Wests' residence, LaGrangeville**

March 14 (Thu. 6-7pm)

We reviewed "a week" by making sentences with Be-verbs. The participants had no problem listing each day as nouns but putting it into a sentence was a challenge. Instructor Tomiko's positive-ness and encouragements helped them speak more in Japanese.

**日本語ワークショップ: ウェスト宅、ラグランジビル**

3月14日(木曜 午後6-7時)

前回ワークショップの復習として、"各曜日、昨日、今日、明日"の単語を使い文章を作りました。参加者達の感想によると、単語を言い並べることは簡単でも、動詞を使う文章作成は難しいとのこと。しかし富子インストラクターの明るい励ましに、間違いを恐れずに話す努力をしていたのがとてもよい印象でした。

**School Visit: Twin Towers Middle School, Middletown, NY**

March 20, 2013 ( Wed. 7:45 - 9:30 am)

Our seven volunteers presented an enrichment program at Twin Towers Middle School in Middletown. Their 7th and 8th graders have been studying about Japan throughout this school year. 43 students listened to our brief introduction of Japan and Kamishibai -Paper theater of our original "Tomiko's story" and learned Origami folding of jumping frogs and Calligraphy of the word, "Yume -Dream". The students surprised us at the end with a reception, which they prepared with homemade Japanese fried rice and Dorayaki -Pancake like sweets filled with red bean paste. Japanese sweets and tea were also served. We had a great time!



**学校訪問: ツインタワー中学校、ミドルタウン**

3月20日(水曜 午前7時45分-9時半)

7人のボランティアがミドルタウンにあるツインタワー中学校を訪れました。今年1年にわたり、日本の勉強を続けている7、8年生のクラス43人たちに折り紙や習字を実演しました。人気のある"蛙"の折り紙を跳ばず競争では生徒たちは声を上げて楽しんでいました。紙芝居では、MHJCAオリジナルの"そのとき私は13才"(会員のMrs. Tomiko Morimoto Westの被爆体験の話)を披露することができたのは喜びでした。最後に生徒たちの手作りの焼き飯、どら焼きなどの日本の食べ物が用意され、思わぬ待遇に感謝しました。

(6ページに続く)

(see page 6)

(Continued from page 5 )



**Tanka Workshop /Spring: The Moris' Residence. Ellenville**

March 30, 2013 (Sat. 1:30 - 3:30 am)

There were seven participants in total and presented with their own tanka, which then received comments and suggestions from instructor Chikako for the better presentations for the next time. Chikako mentioned that Japanese language is wonderful in that it has the capacity to express Sound, Smell, Wind, Four seasons, etc. After the Tanka workshop we had chatted over tea and it was a perfect chance for everyone to familiarize with one another.



**短歌ワークショップ: 森宅、エレンビル**



3月30日(土曜 午後1時半-3時半)

参加者7人はいつもの様に、それぞれ事前に詠み、千佳子さんに添削され、プリントされた歌を詠み上げ良い点、直す箇所などを指摘されながら会を進めました。また日本語では音、匂い、風、四季など色々なことをたった一単語でも表現できうるおらかな素晴らしい事にもふれ、詩的表現に最適な言葉であるとの事でした。短歌会の後、茶話会があり、和気あいあい皆さん方と親睦を図る良い機会でもありました。

**Japanese Workshop: The Wests' residence, LaGrangeville**

April 11, 2013 (Thu. 6-7pm)

9 members exercised to say what sport they like to play, and took turns asking each other what they are good at playing, such as tennis, golf, ping pong, swimming, cycling, chess, darts and Judo. They found out that some of the names for sports sounded like the English names for the sport, but not quite the same. The participants learned the Japanese pronunciation of words for sports that originally came from English. Everyone enjoyed tea and red bean paste afterwards.

**Tea Ceremony (Sado) Workshop: Atsuko's Residence Woodstock**

April 13 (Sat. 1:00-3:00pm)

The event was attended by four members, and one guest. The proceedings commenced with a full serving of OUSU (thin green tea), paired with Japanese sweets (OMOGASHI, HIGASHI, etc.). Participants were instructed on how to properly serve the tea - including folding CHAKIN and using FUKUSA in the purifying of utensils. All attendants were given the opportunity to make their own teas, created with a vigorous mix of MACHA Powder with a CHASEN (thin bamboo wisk). The quiet 'way of tea', in contrast with today's fast paced life, was appreciated by all.



**日本語ワークショップ: ウエスト宅、ラグランジビル**

4月11日(木曜 午後6時-7時)

参加者9人は、スポーツに於いて好きなもの、得意なものを完全な一文と言えるように練習をしました。またお互いに尋ねあうことで会話体としても単語のテニス、ゴルフ、卓球、水泳、自転車、チェス、ダーツ、柔道などを使いました。特にカタカナで名づけられているスポーツは語源が英語なのでそれらを日本語らしく発音するには興味があったようです。最後には全員でお茶と羊羹を頂きました。

**茶道ワークショップ: 下條篤子宅、ウッドストック**

4月13日(土曜 午後1時-3時)

お茶に親しもうと企画されたワークショップには、4人のメンバーと1人の見学者が参加されました。みなさん、茶道は初めてでしたので、まずは雰囲気を知ってもらおうとお菓子と薄茶が供されました。その後、茶巾のたたみ方、袱紗の扱い等を練習し、最後にはテーブルでそれぞれが薄茶を点でて味わいました。全員が忙しい現実から一時離れて静粛な茶道を楽しむ事の良さを満喫したとの感想でした。

**Origami on Children's Day (MHJCA): Mid Hudson Heritage Center**

April 20, 2013 (Sat. 2:00-3:30pm)

We presented a hands-on celebration of Japanese origami in the collaboration with the DCAC at Mid Hudson Heritage Center. There was Origami jumping frog making, Amazake tasting, display of Hina dolls and more. A special display of advanced Origami made by Daisuke Serizawa, "Origami boy" in Kinoshita, Japan, was a wonderful addition to the event.

**折り紙と子供の日: ミッドハドソン・ヘリテージセンター、ブエクスシー**

4月20日(土曜 午後2時-3時半)

“子供の日”にちなみ折り紙のデモンストレーションをDCACとの協賛で行いました。よく飛ぶ蛙の折り紙の紹介と甘酒の試食が主でしたが、他にお雛様の七段飾りや、鯉のぼりにかぶとの折り紙、また城崎から送られてきた16歳の折り紙少年、芹澤大輔君の精巧な動物の折り紙も展示され内容の濃いイベントとなりました。

**Tea Ceremony (Sado) Workshop: Atsuko's Residence Woodstock**

June 15, 2013 (Sat. 1-3pm)

Five members participated. The instructors, Atsuko and Yoko, performed "Arai Chakin" as a summer tea Otemae (presentation) as the rest observed. This ceremony was originally created to offer guests a cool atmosphere during hot summer. "Arai Chakin" literally means washing linen. Linen was soaked in a bowl filled with water, which is normally placed in an empty tea bowl. The tea server prepared linen before the guests by squeezing water out to make a dripping sound. The guests would feel cool breeze by listening to the sound. A thin tea was whisked in a glass bowl for the same purpose instead of usual ceramic bowl. It was very cool to watch.

**茶道ワークショップ: 下條篤子宅、ウッドストック**

6月15日(土曜 午後1時-3時)

講師2人を加えて5人の参加となったお茶のワークショップ。夏をテーマに“洗い茶巾”と呼ばれるお点前が松林洋子さんを正客に迎え、篤子さんが披露して下さいました。このお点前は夏に限るもので涼しさを表現するために茶巾が水を張った入れ物に入ってきます。薄茶もガラスの器で点てられるなどお客様に涼を感じてもらうことを目的としたお点前です。その後、初心者はお盆の上でシンプル点てられる“盆点前”を習いました。篤子さん手作りの和菓子は、6月の花でもある紫陽花をテーマに薄紫の寒天が菓子の上に花びらのように飾られ、活けられた茶花はあやめと、自然と季節を満喫せずにはいられない2時間でした。

**Temari Workshop: Ginny's Residence, Poughkeepsie**

May 2, 2013 (Thu. 10-1:30pm)

MHJCA Temari Workshop was held at Ginny Thompson's home. Tomiko West, Hiroko Garcia, Machiko Oldiges, Linda Hogan and (missing from photo Kimiko Cuesta and Lynn Schamberger) joined for stitching, chat and lunch. A good time was had by all.

**手まりワークショップ: ジニー宅、ブキブシー**

5月2日(木曜 午前10時-1時半)

講師のジニー・トンプソンさん宅で6人の参加者は、それぞれのデザインによる手まり作りに励みました。また昼食をとりながら近況の分かち合いも和やかで、手まりの様に円い集まりとなり、次回への期待がふくらみました。

**Japanese Workshop: The Wests' Residence, LaGrangeville**

May 9, 2013 (Thu. 6-7pm)

Since there were only a couple of participants, we reviewed the past lessons focusing on "a week" and "What sport do you play?" Adding "yesterday, today and tomorrow" was a bit challenging but all had a good time. Everyone enjoyed Tomiko's homemade "Zenzai- sweet red bean soup with mochi" afterwards.

**日本語ワークショップ: ウエスト宅、ラグランジビル**

5月9日(木曜 午後6時-7時)

今回は参加者が少なかったため、以前学んだ“各曜日”と“どんなスポーツをしますか?”を復習しました。曜日に“昨日、今日、明日”を追加して質問文を作り、それに答えるのには、少し時間かかりましたが楽しい授業でした。最後にインストラクター 富子さんの手作りぜんざいをお茶と一緒に楽しみました。

**School Visit: J.V. Forestal Elementary School, Beacon**

June 17, 2013 (Mon. 9-11am)

Our seventh visit went smoothly by the help of eight volunteers. We chose the word "Beacon -TODAI" for calligraphy and "The Old Man Who Made Trees Bloom - HANASAKA JIISAN" for paper theater. All 24 children enjoyed the Origami jumping frog contest and Kimono wearing.

**小学校訪問: J.V.フォレストル書学校、ビーコン**

6月17日(土曜 午前9時-11時)

今回が7回目の訪問でした。サルバス先生の3年生クラスの24人の子供たちが待つ中、準備も速やかに行われ、プログラムを時間内に終わることができました。習字の題字はビーコンとして“とうだい”が選ばれ、紙芝居は“花咲か爺さん”が読まれました。生徒たちは、各自の作った折り紙蛙を跳ばすコンテストや、着物の試着に子供らしく声を上げて楽しんでいました。



**Ikebana Workshop: The Adams' residence, Hopewell Jct.**

June 27, 2013 (Thu. 9-11am)

Thanks to Mrs. Adams' kind offering, the workshop was held despite of a last minute cancellation from a participant. Daylilies, daisies, and Hostas leaves from her front garden became the center of art work by being given a new spirit and transformed into a new shape. The long stem of the plant served a new use for creativity. "You listen to the voice of the flowers." "Work to show the best of the flowers." These are lessons that learned.



**活け花ワークショップ: アダムス宅、ホープウエル・ジャンクション**

6月27日(木曜 午前9時-11時)



急な欠席者があり、参加者は一人になってしまいましたが、インストラクター寿々美さんの好意で、ワークショップは行われました。庭に咲いているデイリリー、デイジー、ホスタの葉を花器に自由に盛りつけ、切った花に新しい息吹を与えます。カットし残った長い茎も花材として用いたり、色々使い方も学びました。"花の声を聞く"、"花が1番美しいように活ける"、などなど、手直しをしていただきながらの話に感心し、時間が経つのも忘れ、予定時間を大幅に過ぎましたが、花との対話の楽しいひと時でした。

**Tanka Workshop /Summer: The Moris' Residence. Ellenville**

June 29, 2013 (Sat. 1:30-3:30pm)

Instructor Chikako showed us kindly and in detail how to use nouns and verbs when making Tanka. Each participant benefited from such teachings in what to be mindful of and how to choose words, etc. for future creation of Tanka.

After the presentation of each one of the participants, we played "Renga" which was the way Tanka was played hundreds years ago, that was a lot of fun with laughters, etc.

**短歌ワークショップ: 森宅、エレンビル**

6月29日(土曜 午後1時半-3時半)

夏の短歌ワークショップが千佳子さん宅で催されました。インストラクター千佳子さんより、短歌を詠むときの名詞、動詞の使い方、物事を立体的に詠む、一首の中に同じ言葉を重複して詠み込まない、感動を与える歌を詠むなど、懇切丁寧な教えを受けました。参加者は各人の作歌発表の後、平安時代の貴族に親しまれていた「連歌」遊びをして、皆、和気あいあい、笑いを交えての非常に楽しいひと時でした。本来「連歌」とは、上の句(五・七・五)と、下の句(七・七)に分けて二人が詠みあう遊びですが、今回は四人が一組となり五、七と五、七、七と分けて詠みました。詠み上げられた歌は、それぞれの個性が表れ、四人が別々に詠んだとは思えない素晴らしい一首となりました。



**2013 Corporate Members & Supporting Patrons**

- Edo Sushi Restaurant Poughkeepsie, NY
- Gomen-Kudasai Restaurant New Paltz, NY
- Kitchen Atsuko, Inc. Woodstock, NY
- Koshii Maxelum America, Inc. Poughkeepsie, NY
- Kazuko Aoki New York, NY

**今年度のコーポレート・メンバーと後援者**

- 江戸寿司レストラン プケブシー、NY
- ご麺ください・レストラン ニューパルツ、NY
- キッチン・アツコ社 ウッドストック、NY
- 越井マクセラムアメリカ社 プケブシー、NY
- 青木 和子 ニューヨーク、NY

**Member's Profile 会員の紹介**

Midori Shinye

新江 緑

First came to America when I was 19 years old on a Home Stay program in California. Then at 23 years old, spent the entire savings from my first job at a Customs Brokerage firm on a 6 months cross country trip by Greyhound bus, just to see what's up there. Went back to school at 26 years old, then transferred to a school in NYC, that was when my life "living in America" had started. It was a looong way from a small village in Hiroshima to where I am standing right now. But some things never change - I'm still watching sunset & doing gardening... Thanks to MHJCA from which I've been re-learning Japanese and got chance to eat Japanese food since 2010!



最初に 来米したのはホームステイプログラムで19歳の時。その後23歳の時通関業の会社に勤めて貯めた貯金で半年間グレイハウンドバスでのクロスカントリー。それからまた26歳で学校に戻りNYの学校に転校したのがアメリカでの生活の始まりとなります。広島県の田舎町から今の人生にたどり着くまでなんと遠かったこと…。しかしいつまでたっても変わらないことはあるものです。今でも毎日夕日を眺めるのと畑仕事はやめられません。有難いことに2010年にMHJCAに入ってから日本語を改めて学ぶことが出来たし、何よりも、美味しい日本食をしょっちゅう頂ける様になりました(笑)。

**Member's Reports / 会員近況報告**

**Sympathy**

Mrs. Lis Clock, a former MHJCA member, passed away on March 4, 2013. She was a regular Temari participant and will be missed. Our heartfelt condolences to her family.

**お悔やみ申し上げます**

会員のリス・クロックさんが3月4日に他界されました。生前は手まりワークショップをとても楽しんでおられました。心からお悔やみ申し上げます。

**Acknowledgments**

Suzumi & Wayne Adams, Kazuko Aoki, Mayumi D'Agostino, DCAC, Edo Sushi Restaurant, Akiko Fujimori, Eileen Gallagher, Gomen-Kudasai, Shinichi Honda, Kitchen Atsuko, Mick & Marcy Morita, Yoko Matsubayashi, Chikako & Toyoo Mori, Masashi Miyake, Machiko Oldiges, Junko & Nobuo Onuma, Noriko Papineau, Atsuko Shimojo, Midori Shinye, Ginny Thompson, Motoko Warshafky, Tomiko Morimoto West, Sabro Yamato  
Special Thanks to Daisuke Serizawa (Origami Boy) and his mother, Tomomi Serizawa

**寄付とお礼**

寿々美、ウエイン・アダムス、青木和子、真由美・ダゴステイーノ、DCAC、江戸寿司、藤森章子、アイリーン・ギャラガー、ご麺ください、本多眞一、キッチン篤子、ミック、マーシー森田、松林洋子、森千佳子、東洋夫、三宅正嗣、真知子・オルディジス、大沼順子、信夫、のり子・パビヌー、下條篤子、新江緑、ジニー・トンプソン、素子・ワーシャフキー、富子森本・ウエスト、大和三郎  
特別感謝 芹沢大輔(折り紙ボーイ)とお母さま、芹沢智美

**Reminder for using our group e-mail**

As you already know, our group e-mail system is utilized to ensure our events and vital information reaches all of our members. This is not for individual members to use for their political and religious views or personal business gain. We appreciate your discretion on this matter. Thank you for understanding and cooperation.

**グループメール無断使用禁止についてお願い**

過去に個人思考によるグループメールの発信が幾たびか発生いたしましたが、ここで確認の意で、これらの無断使用を控えていただくよう、改めてお願い致します。MHJCAは会則にも示されているように、飽くまで日本文化を分かちあう非営利団体です。それ故、政治的、宗教的、または個人の営利を目的とした勧誘等は自粛願います。

**To all MHJCA Members:**

At times the MHJCA may want to use photos taken at MHJCA events for various purposes, including on the public website, group brochure, program fliers, etc. If you DO NOT want a photo that includes you (no names will be listed) used in this manners, please let us know by sending an email to [contact@mhjca.com](mailto:contact@mhjca.com) OR sending a postal note to MHJCA, 45 Whitney Dr., Woodstock, NY 12498. If you are willing to have photos used, you do not need to do anything. Members with children under 18 will be contacted with a specific waiver to give permission to use photos (no names listed) of their children (photos with children will not be used unless and until we have parents' permission).

**MHJCA メンバーの皆様へ:**

MHJCAではイベント等で撮られた写真を多くの目的(例えばウェブサイト、ニュースレター、フライヤー等)に使用しています。もし御自身の写真(名前は記さない)を使用して欲しくない方はMHJCAまでご連絡下さい。連絡先: MHJCA, 45 Whitney Dr., Woodstock, NY 12498. メンバーで18才以下の方の写真(名前は記さない)に関しては御両親の許可が必要の為、事前に連絡致します。尚、写真(名前は記さない)を使用してもかまわない方は連絡の必要はありません。

**MHJCA 2013 Board of Directors**

- Chair Midori Shinye
- Vice Chair Suzumi Adams
- Secretary Shinichi Honda
- Treasurer Atsuko Shimojo
- Board Member Wayne Adams

**MHJCA 2013年の役員**

- 会長 新江 緑
- 副会長 寿々美 アダムス
- 書記 本多 眞一
- 会計 下條 篤子
- 役員 ウエイン・アダムス

**2013 Committees**

- Program Committees: Machiko Oldiges - River Festival, School Visit, Kamishibai etc.
- Administration: Masashi Miyake (Chair) - MHJCA Newsletter, Membership, Communication, Web site operation.

**2013年の委員会**

- プログラムコミッティー: 委員長: 真知子 オルディジス
- 活動内容: リバー・フェスティバル、学校訪問、紙芝居
- アドミニストレーション: 委員長: 三宅 正嗣
- 活動内容: MHJCA ニュースレター発行、会員申し込み、お知らせの掲示と発送、ウェブサイトの管理

**Teamwork is Power, Team Play is our Performance.**